

## سياسة تعهيد وظائف MIS التشغيلية الهامة

### Policy for Outsourcing MIS IOF

صادرة عن: إدارة الامتثال في MIS

تنطبق على: جميع موظفي MIS وموظفي Moody's

Shared Services ذوي الصلة الذين يدعمون

عملية تصنيف MIS

النطاق: جميع أنحاء العالم

تاريخ السريان: 3 أبريل/نيسان 2017

### بيان الغرض

تغطي هذه السياسة<sup>1</sup> وغيرها من الإجراءات ذات الصلة أي علاقة تعهيد لوظيفة تشغيلية مهمة بمؤسسة MIS بين طرف متعاقد لدى Moody's ومقدم خدمة.

السياسة:

1. لن تقوم مؤسسة MIS بتعهيد وظائف تشغيلية مهمة لجهات أخرى على نحو يؤدي إلى الإضرار المادي بجودة رقابتها الداخلية على امتثالها لالتزاماتها بموجب المتطلبات القانونية والتنظيمية ذات الصلة أو على نحو يؤدي إلى أضرار مادية بقدرة السلطات التنظيمية ذات الصلة على الإشراف على هذا الامتثال. وبشكل عام، فإن هذا يعني أن:
  - أ. التعهيد لن يؤدي إلى تفويض مسؤوليات الإدارة العليا؛
  - ب. التعهيد لن يؤدي إلى المساس بحالة التسجيل التنظيمي لكيان MIS ذي الصلة.

<sup>1</sup> ملحوظة: اعتمدت MJKK وMSFJ بعض "معايير اختيار البائعين فيما يتعلق بحماية البيانات الشخصية" التي قد تحتوي على متطلبات إضافية - إذا كنت تعهد بعمل لأي من هذين الكيانين، يُرجى الرجوع إلى هذه المعايير لمعرفة التفاصيل. وقد يتم تطبيق سياسات وإجراءات إضافية على التعهيد من قبل Moody's Investors Service Pte Led (سنغافورة) - يُرجى الرجوع إلى ملحق السياسة والإجراءات الخاص بمؤسسة MIS السنغافورية.

2. إذا قامت MIS بتعهد وظائف تشغيلية مهمة لجهات أخرى، فإنها تظل مسؤولة مسؤولية كاملة عن التزاماتها القانونية والتنظيمية ويجب أن تتأكد من أن مقدم الخدمة ينفذ الخدمات المعهود بها على نحو فعال.

إذا كان لدى أي موظف أسئلة أو استفسارات تتعلق بقابلية تطبيق أو تنفيذ هذه السياسة، يُرجى طلب النصيحة من مجموعة التعهد لدى مؤسسة MIS.

## تعريف المصطلحات

### الموظف (الموظفون)

هو موظف يعمل بدوام كامل أو جزئي بمؤسسة Moody's أو المؤسسات التابعة المملوكة لها بالكامل، أيًا كان موقعه.

### الوظيفة التشغيلية المهمة (IOF)

الوظيفة التشغيلية المهمة (IOF) هي عملية أو وظيفة أو نشاط قد يؤدي وجود عيب أو اخفاق في أدائها إلى ضرر مادي بسلامة أو استمرارية أنشطة التصنيف الائتماني لمؤسسة MIS أو قدرة MIS على الامتثال للمتطلبات القانونية أو التنظيمية المتعلقة بأنشطتها التصنيفية الائتمانية.

### MCO

يشير اختصار MCO إلى مؤسسة Moody's والمؤسسات التابعة التي تملك غالبية أسهمها.

### مجموعة التعهد التابعة لمؤسسة MIS

تتولى مجموعة التعهد التابعة لمؤسسة MIS مسؤولية تنفيذ عملية الحوكمة للمشروعات المعهود بها نيابةً عن MIS.

### الطرف المتعاقد التابع لمؤسسة Moody's

الطرف المتعاقد التابع لمؤسسة Moody's هو كيان MIS ذي الصلة أو أي كيان قانوني آخر ضمن مجموعة شركات Moody's يُشرك مزود خدمة لأداء وظيفة تشغيلية مهمة نيابةً عن أحد كيانات MIS أو لصالحه.

### Moody's Investors Service, Inc. (MIS)

يشير اختصار MIS إلى Moody's Investors Service, Inc والشركات التابعة لها التي تصدر التصنيفات ضمن اسم العلامة التجارية "Moody's Investors Service".

## التعهد

التعهد (وجميع أنواعه) هو ترتيب بأي شكل بين طرف متعاقد تابع لمؤسسة Moody's ومقدم خدمة يقوم بموجبه مقدم الخدمة هذا بتنفيذ عملية أو خدمة أو نشاط من المفترض أن يقوم به كيان MIS المعني بنفسه.

## الإدارة العليا

الإدارة العليا هي الشخص أو الأشخاص الذين يديرون أعمال كيان MIS ذي الصلة بشكل فعال، وعضو أو أعضاء مجلس إدارة أو إشراف هذا الكيان.

## مقدم الخدمة

مقدم الخدمة هو مقدم الأنشطة المعهود بها وليس كيان MIS ذو الصلة نفسه.

هذه الوثيقة ترجمة لوثيقة أصلية باللغة الإنجليزية، وهي خدمة للأطراف المعنية. وإذا كان أي نص في هذه الترجمة غير متسق مع نص الوثيقة الأصلية باللغة الإنجليزية فإنه يعتد بنص الوثيقة الأصلية باللغة الإنجليزية.

حقوق الطبع والنشر مؤسسة Moody's ، © 2019 ، مؤسسة Moody's Investors Service, Inc. و/أو Moody's Analytics, Inc. أو مرخصهما وتابعهما) معاً. ("MOODY'S") جميع الحقوق محفوظة.

إن التصنيفات الائتمانية هي الآراء التي تبديها وكالة Moody's لخدمات المستثمرين وشركات التصنيف التابعة لها حول المخاطر الائتمانية النسبية المتوقعة في المستقبل لكل من الكيانات والالتزامات الائتمانية أو الديون أو الأوراق المالية الشبيهة بالدين. إصدارات Moody's الآراء التي تبديها وكالة Moody's حول مخاطر الائتمانية النسبية المتوقعة في المستقبل لكل من الكيانات والالتزامات الائتمانية أو الديون أو الأوراق المالية الشبيهة بالدين. وتعرف وكالة Moody's لخدمات المستثمرين مخاطر الإلتزام بأنها المخاطر الناشئة عن احتمال عدم وفاء أحد الكيانات بالتزاماته المالية التعاقدية عند استحقاقها وتعرضه للخسارة المالية في حال تعذر عليه الوفاء أو تعرض لنقص في أصوله. يرجى الاطلاع على وثيقة وكالة Moody's بشأن رموز وتعريفات التصنيفات من أجل الحصول على معلومات بشأن أنواع الالتزامات المالية التعاقدية التي تتناولها تقييمات وكالة Moody's. ولا تعالج التصنيفات الائتمانية أي مخاطر أخرى مما فيها على سبيل المثال لا الحصر: مخاطر السيولة ومخاطر القيمة السوقية أو المخاطر المتعلقة بتقلب الأسعار. إن التصنيفات الائتمانية الآراء التي تقدمها Moody's التي تتضمنها إصدارات الوكالة ليست تصريحات بشأن حقائق حالية أو تاريخية. كما يجوز أن تتضمن إصدارات MOODY'S تقديرات كمية قائمة على النماذج للمخاطر الائتمانية والآراء ذات الصلة أو التعليقات المنشورة من جانب MOODY'S ANALYTICS, INC. وكذلك، لا تُشكل أو تُقدم التصنيفات الائتمانية وإصدارات Moody's أي مشورة استثمارية أو مالية، ولا توصيات بشراء أو بيع أو الاحتفاظ بأية أوراق مالية؛ فضلاً عن أن وأي من التصنيفات الائتمانية أو إصدارات Moody's لا يعلقون على مدى ملاءمة أي قرار استثماري معين لأي مستثمر بعينه. إن وكالة Moody's تُصدر تصنيفاتها الائتمانية وتُشر إصداراتها مع الأخذ في الاعتبار أن كل مستثمر سوف يقوم بدراسة وتقييم، مع مراعاة كامل العناية الواجبة، كل ورقة مالية هو يصدد شرائها أو الاحتفاظ بها أو بيعها.

ليس المقصود من التصنيفات الائتمانية من جانب مؤسسة MOODY'S وكذلك مطبوعاتها أن تُستخدم من جانب مستثمري التجزئة، وسيكون من قبيل التهور ومن غير الملائم أن يستخدم مستثمرو التجزئة تصنيفات MOODY'S أو مطبوعاتها في الاعتبار عند اتخاذهم أي قرار استثماري. وفي حالة إذا ما راودك أي شك، ينبغي عليك الاتصال بمسئلك المالي أو أي مستشار مختص آخر لديك.

إن كافة المعلومات التي يحتويها هذا المستند محمية بموجب القانون، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، قانون حقوق الطبع والنشر ويُحظر نسخ أو إعادة توزيع أو إرسال أو نقل أو نشر أو إعادة توزيع أو إعادة بيع أو تخزين هذه المعلومات بهدف استخدامها لأي ما سبق، كلياً أو جزئياً، وبأي صيغة أو أسلوب أو بأية وسيلة مهما كانت، من قبل أي شخص دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من Moody's.

إن التصنيفات الائتمانية ومطبوعات Moody's المودعة ليست مخصصة للاستخدام من قبل أي شخص كقياس حيث أن هذا المصطلح محدد للأغراض التنظيمية ولا يجب استخدامه بأي طريقة قد تؤدي إلى اعتبارها مقارنة. حصلت MOODY'S على كل المعلومات المتضمنة في هذا المستند من مصادر تفترض Moody's أنها دقيقة ويُعتمد عليها. ونظراً لاحتمالية وجود خطأ بشري أو ميكانيكي، إضافة إلى عوامل أخرى، تم توفير هذه المعلومات "كما هي" دون ضمان من أي نوع. وتتخذ وكالة Moody's كافة التدابير اللازمة لكي تضمن أن المعلومات التي تستعين بها في منح التصنيفات الائتمانية ذات جودة كافية ومن مصادر تعتبرها Moody's أنها موثوقة بها، بما في ذلك، الاستعانة بمصادر من طرف ثالث مستقل. ومع ذلك، فإن وكالة Moody's لا تعمل كمدقق ولا يمكنها، في كل حالة، أن تقوم على نحو مستقل، بمراجعة أو التحقق من المعلومات التي تلقاها فيما يخص عملية التصنيف، أو في إعداد مطبوعات MOODY'S. بالقدر الذي يسمح به القانون وبجزءه، فإن مؤسسة MOODY'S وكذلك مديريها والمسؤولين فيها وموظفيها وكلائها وممثليها، والمرخصين والموردين، لا تتحمل أية مسؤولية تجاه أي شخص أو جهة عن أية خسائر أو أضرار سواء كانت غير مباشرة أو خاصة أو استثنائية أو عرضية، من أي نوع، تنشأ من أو فيما يتصل بالمعلومات المتضمنة طيه أو استخدام تلك المعلومات أو عدم القدرة على استخدامها، حتى وإن كانت مؤسسة MOODY'S أو أي من مديريها أو المسؤولين فيها أو موظفيها أو وكلائها أو ممثلها أو المرخصين أو الموردين، قد علمت مقدماً بإمكانية وقوع تلك الخسائر أو الأضرار، بما في ذلك دون حصر: أ) (أي خسارة لرجح حالي أو محتمل أو) ب) (أي خسارة أو ضرر ينشأ حيث لا تكون الأداة المالية ذات الصلة هي موضوع تصنيف ائتماني معين مخصص من جانب مؤسسة MOODY'S).

بالقدر الذي يسمح به القانون وبجزءه، فإن مؤسسة MOODY'S وكذلك مديريها والمسؤولين فيها وموظفيها وكلائها وممثليها ومرخصها ومورديها. لا تتحمل أية مسؤولية عن أية خسائر أو أضرار سواء كانت مباشرة أو تعويضية تقع لأي شخص أو جهة، بما في ذلك دون حصر، أي إهمال) ولكن مع استبعاد أي عمل احتيالي، أو سوء تصرف متعمد، أو أي نوع آخر من المسؤولية لا يمكن. تجنباً لأي لبس أو شك. استبعادها (من جانب، أو أي احتمال في نطاق أو خارج نطاق سيطرة، مؤسسة MOODY'S أو أي من مديريها أو المسؤولين فيها أو موظفيها أو وكلائها أو ممثلها، أو المرخصين أو الموردين، تنشأ عن أو فيما يتصل بالمعلومات المتضمنة طيه أو استخدام تلك المعلومات أو عدم القدرة على استخدامها.

ولا تقدم Moody's أي ضمان - صريح أو ضمني - بشأن دقة أو استمرارية أو تمام أو إمكانية بيع أو ملاءمة مثل هذه التقييمات أو المعلومات لأي غرض معين لأي تصنيف ائتماني أو رأي أو معلومات مقدمة أو صادرة عن Moody's بأي صيغة أو أسلوب أيًا كانوا.

تُفصح وكالة Moody's لخدمات المستثمرين بموجب هذا المستند، وهي شركة ملوكة بالكامل لمؤسسة Moody's، أن معظم المُصدرين لسندات الديون) بما في ذلك سندات الشركات والبلديات و، الصكوك والكمبيالات والأوراق التجارية (والأسهم الممتازة المُصنفة بواسطة Moody's لخدمات المستثمرين، قبل طلب التكليف بعمل أي تقييم، قد وافقوا على الدفع ل Moody's لخدمات المستثمرين مقابل آراء وخدمات تصنيف مقدمة بواسطتها رسوماً تتراوح بين 1000 و 2.700.000 دولار أمريكي. تبتني كل من مؤسسة Moody's ( Moody's لخدمات المستثمرين سياسات وإجراءات خاصة بالتعامل مع استقلالية عمليات التصنيف التي تجريها وكالة Moody's لخدمات المستثمرين وعمليات التصنيف بشكل عام.

يتم نشر المعلومات المتعلقة بأعمال التحالف التي قد تحدث بين مديري MCO والجهات المُصنفة، وبين الجهات التي تحتفظ بتصنيفات من Moody's لخدمات المستثمرين والتي كانت قد أبلغت مفوضية تنظيم التعامل مع الأوراق المالية SEC عن حصة ملكية في MCO بأكثر من 5%، يتم نشرها على موقع شبكة على الموقع الإلكتروني [www.moody's.com](http://www.moody's.com) تحت عنوان "Investor Relations – Corporate Governance – Director and Shareholder Affiliation Policy".

أحكام إضافية خاصة بأستراليا فقط: أي نشر لهذه الوثيقة في أستراليا يكون بموجب "رخصة الخدمات المالية الأسترالية" الممنوحة للكيان التابع ل Moody's Investors Service Pty Limited ABN 61 003 399 ، MOODY'SJ. المادة 657AFSL 336969 و/أو (أو) 383569 AFSL 94 105 136 972 Moody's Analytics Australia Pty Ltd ABN 94 105 136 972 AFSL. (إن هذه الوثيقة موجهة" لعملاء قطاع البيع بالجملة "فقط وفي سياق المعنى المقصود في المادة 761G من قانون الشركات للعام 2001. من خلال استمراركم الحصول على حق الاطلاع على هذه الوثيقة داخل أستراليا، فإنكم تتعهدون ل MOODY'S بأنكم تحصلون على هذه الوثيقة بصفتمكم" عملاء قطاع البيع بنظام الجملة "وأنه لن يكون لكم أو الجهة التي تمثلونها الحق، بطريق مباشر أو غير مباشر، في نشر هذه الوثيقة أو محتوياتها" لعملاء البيع بنظام التجزئة" وفقاً للمعنى المقصود في المادة 761G من قانون الشركات لعام 2001. ويعتبر تصنيف MOODY'S الائتماني رأياً فيما يتعلق بالجدارة الائتمانية للمصدر إزاء الالتزام بسداد الدين الخاص بجهة الإصدار، وليس بشأن الأوراق المالية لأسمم جهة الإصدار أو أي شكل من أشكال الأوراق المالية المتاحة لمستثمري التجزئة.

أحكام إضافية خاصة باليابان فقط: فإن موديز اليابان كيه كيه هي وكالة تصنيف ائتمانية تابعة وملوكة بالكامل لوكالة موديز جروب اليابان جي كيه المملوكة بالكامل من قبل موديز اوفريسيز هولدينجز انك، وهي شركة تابعة ملوكة بالكامل من قبل ام سي او. موديز اس اف اليابان كيه كيه هي وكالة تصنيف ائتمانية تابعة وملوكة بالكامل لوكالة موديز اليابان كيه كيه. موديز اس اف اليابان ليست وكالة تصنيف ذات أهمية قومية. لذلك، فإن التصنيفات الائتمانية من قبل موديز اس اف اليابان هي تصنيفات ائتمانية بدون أهمية قومية. تم تحديد التصنيفات الائتمانية بدون أهمية قومية من قبل أية هيئة ليست ذات أهمية قومية. وبالتالي لا يُهمل الالتزام المصنف أنواع معالجة معينة بموجب قوانين الولايات المتحدة.

موديز اليابان كيه كيه و موديز اس اف اليابان هي وكالات تصنيف ائتمانية مسجلة في وكالة اليابان للخدمات المالية وأرقام تسجيلها لدى مفوض وكالة الخدمات المالية في اليابان هي 2 و 3 على التوالي. تُفصح وكالة موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان) حسب الحالة (بموجب هذا المستند أن معظم المُصدرين لسندات الديون) بما في ذلك سندات الشركات والبلديات والصكوك والكمبيالات والأوراق التجارية (والأسهم الممتازة المُصنفة بواسطة موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان) حسب الحالة (قبل طلب التكليف بعمل أي تقييم، قد وافقوا على الدفع إلى موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان مقابل آراء وخدمات تصنيف مقدمة بواسطتها رسوماً تتراوح بين 125,000 ين ياباني إلى 250,000,000 ين ياباني. تبتني كل من موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان سياسات وإجراءات خاصة لمعالجة المتطلبات التنظيمية اليابانية.